



Vienna Process 10 – 11 March 2011

Стимулы и барьеры для модернизации и технологического развития строительной отрасли перед подписанием Договора (Соглашения) ЕС и России

Рекомендации

Вновь созданные и обновленные усилия международных институтов стали практичными и полезными инструментами для сближения России и ЕС, усиливая меры доверия и предлагая проекты политического, экономического и торгового взаимодействия для ЕС и России.

Мы уверены, что следующие шаги, которые обсуждены совместно с представителями бизнеса, помогут ЕС и России в процессе построения общего интеграционного пространства, а также включают механизм ранних консультаций между ЕС, Россией и другими заинтересованными государствами участниками Таможенного союза, ЕврАзЭС и СНГ.

Соглашение о партнерстве и сотрудничестве сыграло важную роль в повышении уровня взаимодействия России и ЕС. Необходимость заключения нового соглашения между Россией и ЕС – следствие направленности сторон на новый, более высокий уровень экономической интеграции.

В рамках бизнес диалога при

Stimuli and obstacles for the modernization and technological development of the building sector prior to the signature of the Contract (Agreement) of the EU and Russia

Recommendations

Newly developed and renewed efforts of international institutes became practical and helpful instruments for the rapprochement of Russia and the EU, increasing the extent of trust and putting forward projects of political, economic and business cooperation for the EU and Russia.

We are convinced that the following steps, that are given consideration together with business representatives, will support the EU and Russia in the process of building a general integration space, and will also include the mechanism of early consultations between the EU, Russia and other interested member-states of the Customs Union, EurAsEC and CIS.

The agreement on partnership and cooperation played a vital role in elevating the degree of cooperation between Russia and the EU. The necessity for the conclusion of a new agreement between Russia and the EU is the consequence of a focus of the sides on a new and higher standard of economic integration.

As part of the business dialogue

подготовке нового Соглашения России и ЕС необходимо обсудить предложения по совершенствованию законодательства о градостроительной деятельности России и ЕС, иного законодательства, влияющего на инвестиционный климат в области строительства, а также подготовить предложения по антикризисным мерам в строительной отрасли России и ЕС.

Совместная инициатива ЕС и России «Партнерство для модернизации» уже в течение 2010 года наполнилась конкретными предложениями, исходящими от российского и европейского бизнеса, и любые политические разногласия, технические и административные барьеры не должны быть преградой в инновационном развитии сторон.

«Партнерство для модернизации» служит гибкими рамками для продвижения реформ, укрепления роста и повышения конкурентоспособности. Основным механизмом реализации Партнерства будут отраслевые диалоги Россия-ЕС. Это касается, прежде всего, вопросов гармонизации технического права России и ЕС. Гармонизация уже сегодня заключается в изменении национального права государств-членов ЕС на основании положений Директив с целью создания единого правового режима на внутреннем рынке ЕС, что концептуально разумно и предпочтительно предусмотреть в рамках подобных интеграционных процессов Таможенного союза, ЕврАзЭС и СНГ для исполнения, в том числе требований Соглашений ВТО.

Существующие недостатки российской системы технического регулирования в строительстве, характеризующейся обязательным применением документов в области

during the preparation of the new Agreement of Russia and the EU it is necessary to discuss a proposal regarding the improvement of the legislation on town planning activities in Russia and the EU, of other legislation, exerting influence on the investment climate in the area of the construction industry as well as to prepare proposals concerning anti-recession measures in the building sector of Russia and the EU.

Already during the year 2010 the joint initiative of the EU and Russia „Partnership for modernization“ was filled with actual proposals, being predicated on Russian and European business, and any political discords, technical and administrative obstacles may not be barriers in the innovative development of the sides.

«Partnership for modernization“ serves as a versatile framework for the progress of reforms, the strengthening of growth and enhancement of competitiveness. The main mechanism for the realization of Partnership will be Russia-EU dialogues of industry branches. This concerns, first and foremost, matters of the harmonization of the technical law of Russia and the EU. Already today harmonization is contained in modifications of the national law of EU member-states by virtue of provisions of Directives with the intent to create a single legal regime in the EU internal market, which is conceptionally reasonable and preferred to make provisions for within the bounds of the corresponding integration processes of the Customs Union, EurAsEC and CIS for the fulfillment of, among other things, the requirements of the Agreements with the WTO.

The existing shortcomings of the Russian system of technical regulation in the construction industry that is characterized by an obligatory application of documents in the field of standardization, do not further the

стандартизации, не способствуют формированию условий для эффективной инвестиционно-строительной деятельности предприятий России и ЕС и модернизации стройкомплекса России. Особое внимание необходимо уделить комплексному внедрению в России Нового и Глобального подходов ЕС и гармонизации европейского и российского законодательства в области технического регулирования, стандартизации и оценки соответствия в строительстве.

Разработанный на сегодняшний день проект технического регламента «О безопасности зданий и сооружений, строительных материалов и изделий» в рамках Таможенного союза существенно образом расходится с содержанием проекта Стратегией развития единой системы технического регулирования Таможенного союза на 2011 - 2015 годы. Проект технического регламента предлагает исполнение на обязательной основе на уровне ЕврАзЭС межгосударственных строительных норм, представляющих собой устаревшие СНИПы советских времен. Которые в свою очередь не позволяют применять современные «стандарты» строительства и являются основными барьерами для внедрения инновационных технологий и материалов на строительный рынок.

Ввиду интеграционных процессов в рамках Таможенного союза, ЕврАзЭС и СНГ необходимо признать важность формирования на постсоветском пространстве системы технического регулирования в строительстве по аналогии с европейской моделью с учетом принципа добровольности применения документов в области стандартизации строительного сектора.

Учитывая неоспоримые преимущества применения еврокодов, а

creation of conditions for effective investment and construction activities of enterprises of Russia and the EU and for the modernization of the construction sector of Russia. One must pay special attention to the complex introduction of new and global approaches of the EU in Russia and of the harmonization of European and Russian legislation in the area of technological regulation, standardization and the evaluation of conformance in construction.

The currently elaborated draft technical rules „On the security of buildings and constructions, construction materials and products“ within the bounds of the Customs Union diverge substantially from the content of the draft Strategy for the development of a single system of technological regulation of the Customs Union for 2011 to 2015. The draft technological rules suggest the pursuance of international construction standards, representing obsolete construction norms and rules of Soviet times, on obligatory bases on the level of EurAsEC. In return, these construction norms and rules do not permit to apply contemporary „standards“ of construction and are the main obstacles for the introduction of innovative technologies and materials into the construction market.

In view of integration processes within the bounds of the Customs Union, the EurAsEC and CIS must acknowledge the urgency of establishing a system of technical regulation similarly to the European model in the construction industry in the former Soviet Union, taking into account the principle of voluntary application of documents in the area of the standardization of the construction sector.

Considering the incontestable advantages of using eurocodes as well as their

также их интеграционную составляющую, поощряется их внедрение, а также применение на добровольной основе с учетом географических и климатических особенностей, отраженных в национально определяемых параметрах, не только в России, но и в рамках Таможенного союза, ЕврАзЭС, СНГ.

Особое внимание следует уделить также вопросам обучения проектировщиков, изыскателей, строителей, органов по оценке соответствия и надзорных органов России работе по Еврокодам и другим гармонизированным стандартам EN.

Единый подход ЕС и России к вопросам подтверждения соответствия продукции обязательным требованиям директив ЕС и технических регламентов России является необходимой основой обращения безопасных товаров на общем рынке ЕС и России, что может исключить проведение повторных мероприятий по оценке соответствия. В этих целях особую значимость приобретает формирование в России процедур и критериев оценки соответствия с учетом Глобального подхода ЕС, а также формирование института нотифицированных органов, персонал которого должен обладать надлежащим знанием и пониманием основных требований действующих технических регламентов и требований стандартов, являющихся их доказательной базой, и профессиональная ответственность которых должна быть застрахована.

Осуществляемую на сегодняшний день российским государством деятельность по разработке правовой основы функционирования единого национального органа по аккредитации, направленного на формирование необходимых условий для признания результатов деятельности

integration component, their introduction as well as their use on voluntary bases are abet in respect of geographic and climatic features, represented in nationally distinct parameters, not only in Russia but also within the bounds of the Customs Union, EurAsEC, CIS.

One must also pay special attention to the matter of education of planners, prospectors, construction workers, bodies for the evaluation of conformance and supervising bodies of Russia in their field of work according to eurocodes and other harmonizing standards of the EN.

A single approach of the EU and Russia towards the issue of affirming the conformity of production with the mandatory requirements of directives of the EU and of technical rules of Russia is a necessary foundation for the circulation of safe products in the common market of the EU and Russia, which can exclude taking repeated measures regarding the evaluation of conformance. In pursuing these aims, of utmost importance are the development of procedures and criteria for the evaluation of conformance in Russia with regard to the global approach of the EU as well as the formation of an institution of notified bodies, whose staff shall be well aware of and understand the fundamental requirements of the technological rules in force and the standard requirements as their evidentiary basis, and whose professional liability shall be assured.

It is necessary to guide the activity, currently carried out by the Russian state, regarding the elaboration of a legal basis of the functioning of a single national accreditation body, assigned to create necessary conditions for the recognition of the result of the activity of accredited parties, along international and European experience, especially in relation to

аккредитованных лиц, необходимо ориентировать на международный и европейский опыт, в частности в соответствии с требованиями международных стандартов серии ИСО 17000 и рекомендациями международных организаций.

В контексте привлечения европейских инвестиций в строительную отрасль России, важен перенос механизма реализации инфраструктурных проектов в форме государственно-частного партнерства (Public Private Partnership - PPP) в том числе контрактов жизненного цикла (Life Circle Contracts - LCC) из ЕС. Преимущества LCC, связанные с четкой мотивацией бизнеса на строительство в сжатые сроки качественных и безопасных объектов при достижении максимальной экономической эффективности, делают LCC приоритетной формой государственно-частного партнерства для модернизации и инновационного развития стройкомплекса России. При этом реализация в России объектов строительства на основе LCC требует немедленного решения проблемы несовершенства применяемых документов в области стандартизации строительной отрасли, которые создают ограничения для выбора нужного технического решения при проектировании и строительстве.

При финансовой поддержке деловых кругов России и ЕС необходимо развивать идею диалога в сфере переноса современных технологий строительства, экологии, энергосбережения и энергоэффективности, технологий по альтернативным источникам энергии в Российскую Федерацию.

В связи с планируемым строительством спортивных сооружений к проведению в России Чемпионата мира по футболу 2018 г. необходимо создание условий для применения передовых

requirements of international standards of the ISO 17000 series and to recommendations of international organizations.

In the context of attracting European investments into the construction sector of Russia, it is important to transfer the mechanism of realizing infrastructure projects in the shape of Public Private Partnership (PPP), including Life Circle Contracts (LCC), out of the EU. The advantages of LCC, related to a clear motivation of business towards short term constructions of qualitative and safe objects along with the attainment of maximum economic effectiveness, makes LCC the prioritized form of state-private partnership for modernization and innovative development of the Russian construction sector. Hence, the realization of construction projects in Russia on the basis of LCC requires an immediate solution for the issue of shortcomings of applied documents in the field of standardization of the construction sector that create restraints for the choice of necessary technical decisions in project planning and in construction operations.

In the context of financial support of business communities, it is necessary for Russia and the EU to develop the concept of dialogue in the area of the transfer of modern construction technologies, ecology, energy saving and energy efficiency and technology regarding alternative sources of energy into the Russian Federation.

In connection with the planned construction of sports facilities for holding the FIFA World Cup of 2018 in Russia, it is necessary to create conditions for the implementation of the leading standards and

стандартов и технологий проектирования и строительства идентичных сооружений, применяемых на территории Европейского Союза.

В свете внедрения института саморегулирования в строительной отрасли России признается важным рассмотрение на предмет имплементации отдельных механизмов и инструментов регулирования строительного рынка, применяемых на территории стран-участниц Европейского союза.

Приветствуя вновь подтвержденное на Саммите Россия - ЕС на высшем уровне снятие последних сомнений ЕС относительно присоединения России к ВТО, и учитывая тот факт, что Россия наряду с Казахстаном и Белоруссией сегодня является членом Таможенного союза, мы призываем другие правительства делать всё возможное, чтобы завершить переговоры России по ВТО в 2011 году, так как это указывает на готовность к глубокой интеграции России в мировую экономику.

technologies regarding project planning and the construction of identical facilities that are applied within the European Union.

In relation to the introduction of institutions of self-regulation in the construction sector of Russia, the scrutiny of the implementation object of distinct mechanisms and instruments of regulation of the construction market that are applied within member-states of the European Union, is recognized as important.

Welcoming the dissipation of all doubts of the EU with relation to the accession of Russia to the WTO that was affirmed again on the highest level on the Russia-EU Summit, and taking into account that today Russia together with Kazakhstan and Belarus are members of the Customs Union, we call upon other governments to do their best for to conclude negotiations of Russia regarding the WTO in 2011, because this indicates the willingness to a complete integration of Russia into the world economy.